

**NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS Y LITERARIAS**

Formando un folleto de 158 páginas, se ha publicado un *Catálogo de las plantas que espontáneamente crecen en el valle de Vertizarana*, de que es autor el Sr. Rector de Narvarte D. José María de Lacoizqueta.

Es un trabajo tan ameno como instructivo, y los datos en él acopiados, están expuestos en un lenguaje claro y sencillo, pero no desprovisto de elegancia, siendo notable por la viveza del estilo el largo párrafo titulado: *Floracion, fructificacion y frondescencia*, en el que se traza un cuadro brillante del desarrollo anual de la vegetacion y de la sucesion de las labores campestres.

Además del catálogo de las plantas propiamente dicho, que expresa el nombre científico, el castellano y bastante á menudo el vulgar bascongado de ellas, así como la indicacion del terreno y término en que han sido observadas, el folleto contiene una descripcion geográfica y climatológica de la comarca, un bosquejo geológico de la misma, y un trazo del aspecto general de la vegetacion. El número de plantas catalogadas asciende á 463, entre las que hay varias descubiertas por el observador. El folleto termina con un índice alfabético que facilita mucho su manejo.

Digno de todo aplauso y de imitacion es el excelente trabajo del Sr. Lacoizqueta, á quien enviamos nuestra sincera felicitacion.



## NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS Y LITERARIAS.



Con el título de *Recuerdos*, y formando un hermoso tomo, impreso en la tipografía de la *Santa Casa de Misericordia* de Bilbao, ha publicado nuestro distinguido amigo y colaborador D. José María de Lizana, una colección de todos sus interesantes trabajos literarios.

Es este libro una preciosa miscelánea de escritos de diversa índole, pero todos de gran valer, que han de ser saboreados con delectación por los amantes de las letras.

Hay entre ellos algunos que hacen relación á la especial manera de ser del pueblo euskalduna, y á su situación actual, como las *Cartas irlandesas y húngaras*, que tan aplaudidas fueron, y tal resonancia alcanzaron cuando salieron á luz en la prensa periódica del país y en folleto impreso en la acreditada casa de la Sra. Vda. de Delmas.

El nuevo libro del Sr. Lizana no se ha puesto á la venta, pero su autor, con los sentimientos de caridad que atesora, ha dispuesto dejar cierto número de ejemplares en la imprenta de la *Santa Casa*, para que el que quiera llevarse alguno, pueda hacerlo, dejando una limosna.



Se ha publicado en la imprenta de D. Pedro Gurruchaga, de Tolosa, un devocionario titulado *Zerura igotzeko eskallera*, escogida colección de piadosas prácticas tomadas de diversas obras, y arregladas al bascuence con el acierto y la competencia que le son propios, por el conocido escritor euskaro D. Gregorio de Arrüe.

Esta obrita, publicada bajo los auspicios del R. P. Venancio de Legarra, de la Compañía de Jesús, con la aprobación de la Autoridad eclesiástica, obtendrá, sin duda, gran circulación entre nuestro honrado y religioso pueblo.



extinguible en el fondo de nuestros corazones! Su memoria no puede morir, alma mía; sus risas alegres, sus pasos vacilantes y tímidos, su balbuceo encantador, todo ese mundo de recuerdos de ángel, lo llevamos nosotros aquí dentro y solo morirá con nosotros. ¿Ves cómo brilla la estrella? ¿Oyes otra vez la carreta? Ahora no gime; ríe, y es la misma risa del niño que nos acompaña y nos sigue; es su voz fresca y vibrante como un chorro de oro sobre un suelo de cristal...

CHOMIN ALGORTA.

---

## NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS Y LITERARIAS.

---

Se ha publicado recientemente en Madrid, con un extenso prólogo del Sr. Ortí y Lara, una profunda y erudita obra, titulada *La moral independiente y los principios del derecho nuevo*, debida á nuestro distinguido paisano el R. P. Venancio María de Minteguiaga, miembro ilustrado de la preclara Compañía de Jesús.

Trátase en ella de los principios del derecho natural y de los errores que á través de los siglos han venido desfigurándolos, con aquel discernimiento científico y aquella erudicion que se admira en los verdaderos maestros.

Terminaremos estas breves líneas, recomendando esta importante obra á los aficionados á estudios de esta índole, y enviando á su sabio autor nuestra humilde pero cordial felicitacion.



Hemos recibido un ejemplar de la *Ethologia de Blanes*, de D. Joseph Cortils y Vieta, obra curiosa publicada por la *Associació d'excursions catalana*, y que es de sumo interés para el estudio del *Folk-Lore* catalán.

---

## NOTICIAS BIBLIOGRAFICAS Y LITERARIAS.



El Sr. D. Aristides de Artiñano, distinguido caballero bizcaino, que á los muchos y valiosos servicios que tenia prestados al antiguo Señorío, agrega de hoy más la brillantísima recepcion organizada por él en Barcelona á las santas cenizas del mártir Fr. Valentin de Berrio-Ochoa, de que en este mismo número nos ocupamos, ha publicado con este motivo un oportunísimo folleto titulado *El venerable mártir Ilmo. Sr. D. Fr. Valentin de Berrio-Ochoa y Arizti, Obispo de Centuria y Vicario Apostólico del Tung-kinh central.*

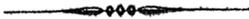
Aunque el Sr. de Artiñano, con laudable modestia, dice que su trabajo está extractado de la biografía del mártir, que, á raíz de su muerte, escribió el nunca bien llorado patricio bizcaino D. José Miguel de Arrieta Mascarua, son de admirar en su nueva obrita la fé ardiente que palpita en todas sus páginas, la maestría con que está bosquejada la vida del bienaventurado Obispo, y las reflexiones acertadas y pensamientos magníficos que esmaltan este interesante opúsculo.



El Sr. D. Manuel de Francisco y Morea, ha tenido la atencion, que agradecemos mucho, de dedicarnos un ejemplar de su poema *El beso de la muerte*, correctamente impreso en la acreditada casa de la Viuda é hijo de D. E. Aguado, de Madrid.

Este trabajo, calificado modestamente por su autor de *ensayo de poema*, ha sido inspirado, segun manifiesta en su dedicatoria á la Excma. Sra. Condesa de Guaqui, por la vida apacible que disfruta nuestro aldeano que vive bajo la égida protectora de ilustres próceres que, con pródiga mano, velan constantes por que fertilice, con la práctica de cristianas virtudes, los campos que han de producirles frutos.

Felicizamos cordialmente al Sr. Morea.



diendo decirse que es el asunto del cuadro, al que todo lo demás sirve de marco.

El otro lienzo, de reducidas dimensiones, es un paisaje luminoso y valientemente indicado.

En resúmen: esos cuadros, dignos de ser vistos y estudiados, deben ser aplaudidos sobre todo como una esperanza.

En efecto; si se recuerda que su hábil autor tiene 22 años solamente, se inferirá el porvenir de gloria que para sí y para Guipúzcoa puede con serias probabilidades prometerse el Sr. Salís.

Solo le hace falta, para conseguirlo, que corresponda á las cualidades de talento con que Dios le ha favorecido, estudiando con seriedad el *gran arte*, sin impacencias dañosas, sin hacer concesiones á las ridículas exigencias de la moda que hasta las regiones del arte extiende su absurdo dominio, y sobre todo combatiendo ese grosero naturalismo contemporáneo que arrastra el genio por el fango y es la perdicion de la pintura y de las letras.

Reciba el pintor irunense nuestra cordial y entusiasta felicitacion.

---

## NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS Y LITERARIAS.



El eminente autor del *Verbo bascongado*, Mr. Inchauspe, ha publicado una traduccion de la Imitacion de Jesu-Cristo en bascuence suletino, agregándole un tratado de la religion, que es un resúmen claro y profundo de la doctrina católica.

Creemos inútil añadir una sola palabra en honor del ilustre bascófilo. Su nombre es el mejor elogio de la obra, en la que encontrarán los filólogos materia abundante y rica para sus disquisiciones.

## NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS Y LITERARIAS.



*Ultimas líneas de Soraluze, ó sea, resúmen y apéndice á la Historia general de Gipúzcoa, por D. Nicolás de Soraluze.* Con este título ha salido de la acreditada casa editorial de D. Eusebio Lopez, de Tolosa, la obra póstuma del malogrado historiador de Guipúzcoa, de la que nos ha dedicado su distinguida familia un ejemplar, que muy de veras agradecemos.

La obra, que forma un volumen de 289 páginas, contiene, segun indica su título, el resúmen de la *Historia general de Gipúzcoa*, que publicó el diligentísimo escritor Sr. Soraluze en 1870, y que tanta aceptación ha merecido por los curiosos datos en que abunda, y la erudición que revela su autor en todo cuanto se refiera á esta su nativa provincia.

Lleva además, á guisa de apéndice, la corona fúnebre que tejó la prensa bascongada y la de allende el Ebro á la memoria del infatigable historiador Sr. Soraluze, y las sentidas cartas de pésame que, con ocasion de su fallecimiento, recibió su respetable familia de personas que ocupan puestos eminentes en la república de las letras y en la administracion pública.

El ilustre escritor catalán Sr. D. Juan Mañe y Flaquer, que tantas veces ha combatido en el palenque literario por los intereses y derechos de nuestro amadísimo país euskaro, ha escrito para la obra póstuma del Sr. Soraluze una carta-prólogo, que termina con las siguientes líneas, en que consagra un justísimo elogio á las virtudes públicas y privadas de aquel preclaro guipuzcoano:

«Soraluze fué un incansable apóstol, trabajando siempre, tal vez

en daño de sus intereses personales, en pró de las provincias forales en general y de su querida Guipúzcoa en particular. Sus trabajos eran hijos de una sola inspiracion—el amor á su tierra natal—y se dirigian á un solo fin—hacer amar á su adorada pátria. De palabra y por escrito, en conversaciones particulares y correspondencia privada, en libros, folletos, artículos de periódico, siempre rendia culto á su ídolo. El libro que se va á publicar nos revela que Soraluze dedicó á su pátria su último trabajo, su último pensamiento, y que la muerte le sorprendió ocupado en la noble y desinteresada tarea que llenó su vida entera. Este es, á mi juicio, su mayor título de gloria que le conquistará indudablemente la estimacion de las generaciones futuras en esa agradecida tierra, donde nacen nobles los más humildes plebeyos.»

---

## NUESTROS HERMANOS EN CUBA.

---

Hemos tenido el gusto de pasar una rápida mirada por el reglamento de la Sociedad Benéfica de naturales de las Provincias Basco-Nabarras, constituida en la Habana con el fin de prestar socorros á los oriundos de estas Provincias que se hallen faltos de recursos en tan apartado país.

Tambien hemos visto una Memoria leida en Junta general de la Asociacion Basco-Nabarra por su Secretario D. Fermin Calbeton, de la cual se desprende que dicha Sociedad es de suma importancia, puesto que alcanzaba una suscripcion mensual de más de 600 pesos.

Entre los individuos que más contribuyeron á la formacion de tan previsora institucion, figuran los basco-nabarras Sres. D. Julian Zuñueta, D. Fermin Calbeton, D. Manuel María Arraiztegui, D. Mariano Aoiz y D. Félix Lopez de Calle, actual secretario del gobierno civil de Alaba, pues de dichos señores se compuso la Comision encargada de formular el proyecto de Reglamento de la expresada Sociedad.

---

## NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS Y LITERARIAS.



*Tierra euskara*, por D. Alfredo de Laffitte. Con este título, y formando un tomo de más de 200 páginas, esmeradamente impreso en la reputada casa editorial de D. Eusebio Lopez, de Tolosa, ha venido á enriquecer la bibliografía bascongada una preciosa coleccion de artículos que nuestro distinguido colaborador y amigo el Sr. de Laffitte habia anteriormente dado á conocer en la prensa de esta region y en algun periódico de la Côte.

Todos los artículos que esta coleccion contiene—muchos de los cuales han aparecido en las páginas de la EUSKAL-ERRIA,—están inspirados, como el título del libro lo indica, en paisajes y costumbres de solar euskalduna, é impregnados del salutífero ambiente que se respira en sus valles.

Por el estilo elegante y ameno que en él campea, y por el amor á la Euskal-erria y á sus honradas costumbres que palpita en todas sus páginas, no vacilamos en recomendar á nuestros lectores la adquisicion de esta obrita, por cuya publicacion felicitamos cordialmente á su autor.

El índice de los trabajos insertos en esta recopilacion, es el siguiente:

EXCURSIONES.—Nuestro país.—Una tarde en San Marcos.—La peña de Aya.—Irun.—Por el Jaizquibel.—El centro de la provincia.—En mi puesto.

CUADROS.—Un valle de Guipúzcoa.—La ermita de la vid.—Al pié de la cuba.—Pescadores.—Felicidad.—Sagardua.—Las víctimas.—Carreteras.—Las tres eminencias del país.—La sorpresa.

NOTAS.—San Sebastian. =Ayer.—Hoy.—Mañana.



## NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS Y LITERARIAS.

---

*Las plagas de la vid.* Hace poco más de cuatro meses, el químico eminente colocado al frente del Laboratorio municipal de Madrid, fué solicitado por algunos periodistas para que examinara la enfermedad de que daban muestra hojas de vid procedentes de distintas comarcas, pero principalmente de la Rioja y de Navarra.

El Sr. D. Fausto Garagarza, que al entusiasmo por la ciencia une una amabilidad exquisita, no solo sometió las hojas presentadas por los periodistas al exámen del microscopio, sino que se consagró á obtener un desenvolvimiento forzado de la enfermedad incipiente de las hojas, estudiando paso á paso sus trasformaciones y su desarrollo, ensayando despues distintos medios de combatirla.

El resultado de estas experiencias, concienzuda y metódicamente expuesto, lo publica ahora el Sr. Garagarza en un interesantísimo opúsculo, al que van unidas algunas láminas al cromo, que completan el conocimiento perfecto de las enfermedades, áun para los ménos expertos.

Comprende el opúsculo las siguientes plagas: mildew, antragnosis, erinosis, brown rot, blackrof, dry rot, mal nero, podredumbre, cladesporium, septosporium, septocilyndrium, y algunas otras enfermedades de la vid, como la parálisis, apoplegía, y cottis, que interesa distinguir de las enfermedades parásitas.

De cada una de las enfermedades, se hace un estudio especial, indicando el modo de concertarlas y los remedios seguros unos, de mejores resultados otros, para combatirlas.

El servicio que nuestro paisano, el distinguido hijo de Amézqueta y laborioso catedrático de la facultad de Farmacia ha prestado con su opúsculo, es grandísimo; porque con él tienen ya nuestros viticultores una pauta para caminar con acierto cuando vean amenazadas sus viñas por cualquiera de las ruinosas plagas.

Véndese el opúsculo á una peseta, debiendo hacerse los pedidos al mismo Sr. D. Fausto Garagarza, calle de Calderon de la Barca, núm. 2, duplicado, Madrid.

---

cion entera que guardó fiesta aquel día, dió ostensible demostracion de su acendrado catolicismo.

Al llegar la procesion á la iglesia de San Nicolás, se cantó un solemnisimo *Te-Deum*, y á continuacion se reservó el Santísimo.

Los días siguientes, que fueron el 12, 13 y 14 de Agosto, se celebraron misas priorales, con sermon, quedando expuesto el Señor hasta las cinco de la tarde, velado por los beneficiados, que se relevaban de hora en hora.

El último día, que fué el 14, se reservó su Divina Majestad despues de la Misa mayor, y la tarde se dedicó á diversiones públicas.

ESTANISLAO JAIME DE LABAYRU.

---

## NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS Y LITERARIAS.

---

Impreso en Vitoria, se ha publicado un diminuto y precioso libro de traducciones del hebreo, griego, latin, euskaro, portugués, catalan, gallego, italiano, francés y provenzal, que dedica á sus amigos el tan modesto cuanto erudito catedrático del Instituto de 2.<sup>a</sup> enseñanza de Vitoria, D. Federico Baraibar y Zumarraga; dice en su preliminar lo siguiente:

«El aficionado á flores, pero falto de tierras ó desconocedor del »arte de cultivarlas, recréase paseando por ajenos huertos; y si la »munificencia del dueño le permite, corta vistoso ramillete para con- »templarlo con fruicion en su casa. Eso hago yo en el verjel de las »literaturas extranjerias: recoger lozanas flores y traérmelas al idioma »pátrio. Al ya crecido, aunque por mi impericia mal combinado ra- »mo, pertenece el manojito de composiciones que contiene este libro, »Mi objeto, al publicarlas, no es otro que el de hacer un obsequio á »mis amigos; exiguo es el don: ¡ojalá sea grato!»

El Sr. Baraibar, más que imperito jardinero del campo de las le- tras, es abeja que liba con exquisito acierto en las flores de la litera-

tura y trabaja con tal esmero, que sus producciones son riquísima miel del Parnaso que con deleite se disfruta por todos los amantes de las bellezas literarias.

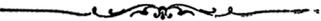
David, Homero, Aristófanos, Virgilio, Horacio, A. Salaberri, Camoens, Rubio y Ors, Lamas, Carbajal, G. Leopardi, Victor Hugo, T. Aubanel, han dado á Federico Baraibar los motivos de sus traducciones en distintos metros, demostrándose que el autor de los versos conoce tan á fondo los diferentes idiomas en que se hallan los temas de sus composiciones, como las reglas más puras del arte poético.

Las notas del nuevo libro del Sr. Baraibar explican con claridad las causas de su eleccion y contienen cariñosos recuerdos á sus estudios en la universidad libre de Vitoria, que no debió desaparecer, para que de la misma hubieran salido talentos como el del Sr. Baraibar, que honra al centro de enseñanza de donde procede como honra al establecimiento en que él enseña.

Reciba nuestra cordial enhorabuena.



## NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS Y LITERARIAS.



LOS NAVARROS EN GRECIA, POR EL DR. D. ANTONIO RUBIÓ Y LLUCH. —El Dr. D. Antonio Rubió y Lluch, á quien se debe la monografía histórica de que vamos á escribir breves palabras, habia demostrado ya su aficion á los estudios que se refieren al llamado Oriente latino en una sustanciosa monografía anterior, de la cual hablamos á su tiempo, sobre la expedicion y dominacion de los catalanes juzgadas por los griegos. Era curioso, interesante y al par en extremo útil para el cabal conocimiento de aquella empresa, saber lo que decian de sus caudillos y de sus legendarias aventuras los hombres que escribieron en el teatro mismo de los acontecimientos y en la lengua de la comarca. Satisface cumplidamente á esta curiosidad é interés el trabajo del señor Rubió y Lluch sobre la famosa expedicion que ha inmortalizado entre otros capitanes de Cataluña y Aragon, los nombres de Roger de Flor y del cronista Muntaner que la historió con el entusiasmo de un poeta.

Igual espíritu de investigacion, idéntico deseo de depurar y precisar los hechos históricos que habia mostrado ya en la anterior monografía descubre el jóven y erudito profesor en la referente á *«Los navarros en Grecia y el ducado catalan de Atenas en la época de su invasion»* que ha sido impresa bajo los auspicios de la docta Real Academia de Buenas Letras de Barcelona, formando parte de sus Memorias. Los que estén medianamente enterados siquiera de la historia del Reino de Aragon saben ya que la expedicion y conquistas de la compañía navarra no pueden igualar en importancia é interés histórico á las de la compañía catalana. Todo cuanto á esta se refiere, con pequeños

aditamentos tendria aire de libro de caballerias, puesto que en realidad de verdad parecen caso soñado ó inventado las venturas y desventuras de sus héroes, los actos de valor que realizaron, las inauditas empresas que acometieron, los crímenes con que algunos mancharon las mismas manos con que habian alcanzado brillantísimas victorias.

Una fiebre de aventuras caballerescas y de empresas colonizadoras se apoderó de Europa en los siglos XIII y XIV, como lo advierte muy atinadamente el Sr. Rubió y Lluch. «No es otra cosa—añade—el Oriente en la Edad Media, tras el lamentable fracaso de las Cruzadas, que un vasto campo de colonizacion de las naciones europeas, en el que riñen contiínuas batallas los celos mercantiles y el anhelo de creciente poderío de Génova, Venecia, Pisa ó Cataluña; ó caballescico palenque donde miden el esfuerzo de su brazo los aventureros de toda la cristiandad y los príncipes ambiciosos ó destronados de todas las casas reinantes. Era pequeño el Mediterráneo y pequeños los fraccionados Estados de la Edad Media para los pueblos latinos, llenos de vida y de poblacion, y ricos de gloria y de esperanzas; y estrecho también el mismo Oriente, que tenía que satisfacer ambas poderosas necesidades de expansion y de codicia; y de ahí que se encontraran y tropezaran en reducido espacio y en confusion inesplicable, casi todos los que constituian la Europa, y que no hubiera allá, por decirlo así, ni una ciudad del imperio bizantino sin una colonia pisana, genovesa ó veneciana, ni una isla ó peñon del Egeo ó del Adriático, ni un palmo de tierra en la Morea sin un señor feudal, de origen francés, español ó italiano.»

En todos tiempos las milicias reclutadas por atrevidos capitanes para dirigirse a lejanas tierrascon propósitos de auxilio ó de conquista, han sido formadas de gentes levantiscas, mal avenidas con la quietud de sus hogares y no pocos de sus individuos deseosos de ocultar en otros países la historia nada limpia de su vida. De aquí que por lo comun se haya necesitado el brazo férreo de un caudillo de mucho temple para contenerlas en la embriaguez de la victoria ó en la desesperacion de la derrota, y que algunas de las tales milicias ó compañías hayan dejado tristísimo recuerdo de su paso por las tierras que ocuparon. Bien sabido es lo que ocurrió con catalanes y aragoneses en Oriente, y bien sabido es también el carácter de la compañía franca que combatió en Castilla al mando del breton don Guesclin, cuya intervencion traicionera en el vencimiento y muerte del Rey D. Pedro

saben de coro en España hasta los niños de la doctrina. Cuadrillas de foragidos á quienes no se desdñaban de mandar los señores más principales, llama á las tales compañías, con razon que le sobra, el autor de la *Historia compendiada del reino de Navarra*, D. José Yanguñas y Miranda. Ochocientos navarros y gascones, por la mayor parte escogidos entre la nobleza del reino, llevó consigo á Nápoles Luis de Evreux, número que se aumentó luego con los navarros que voluntariamente acudieron á su servicio, y con lo cual se explica claramente el origen de la Gran Compañía Navarra.

Antes de entrar el Sr. Rubió y Lluch en la reseña circunstanciada de la dominacion de los navarros en la Morea, que forma el sujeto del último capítulo de su monografía, en sendos capítulos anteriores se ocupa en precisar el origen de la Compañía Navarra y en señalar sus conquistas en Oriente; en la situacion política, religiosa y social del Ducado catalan de Atenas en la época de la invasion de los navarros; en el papel que los navarros representaron en el Ducado de Atenas; y en la Morea franca ántes de la dominacion de la Compañía Navarra. El conocimiento de estos puntos es de necesidad para comprender el último capítulo de la monografía. Las páginas resumidas que el Sr. Rubió y Lluch ha escrito á dicho intento suponen una larga lectura y paciente investigacion en los archivos. Las fuentes que le han servido al caso las cita en su obra, haciendo especial mencion de los valiosos documentos que sobre aquellos países y aquella época existen en el rico archivo de la Corona de Aragon, algunos de los cuales copia por apéndice para que puedan confrontarlos los aficionados á los estudios históricos. A la conveniencia de poner en breve espacio todo cuanto atañe al tema de la monografía, se debe la extremada concision que reina en ella, la cual unida á la abundancia de datos hace en ciertos trozos algo fatigosa la lectura, á pesar de favorecerla en grado extraordinario la forma cuidada de la narracion en el estilo y en el lenguaje.

Muchos importantes puntos toca el Sr. Rubió y Lluch en los indicados capítulos: no pocos requieren que el mismo autor ú otra pluma autorizada se empleen en estudiarlos con mayor detenimiento. El mismo hace notar la significacion que en la historia de la Edad Media tiene el Oriente latino y cuánto interesa que se diluciden puntos todavía oscuros, para llegar á escribir de una manera cabal todo cuanto se relaciona con el desarrollo del comercio y de la civilizacion en gene-

ral en las aludidas comarcas. Con fundamento dice el jóven historiador que el curioso desenvolvimiento del comercio catalan en Oriente no está reseñado aún por completo, á pesar del profundo trabajo de Capmany. «Proyectos y trabajos de la talla de los de Capmany y Navarrete, que fué el primero que adivinó la existencia de un rico Oriente español y bosquejó sus principales fases en tiempos en que no se pensaba en tal linaje de estudios, mueren hoy por falta de proteccion oficial, y de lectores y de eruditos que en ellos se interesen y deleiten.»

Con igual fundamento afirma el Sr. Rubió y Lluch que son poco ménos que ignoradas las hazañas de la Compañía Navarra que al mando del ya citado Luis de Evreux primero, de Jaime de Baux despues, de Pedro de San Superano más tarde, y por fin de Centurion Zaccaría tuvo existencia propia é independiente en la Morea, poseyó numerosos feudos, se repartió los restos territoriales de los señores francos y fueron los navarros que la componian los verdaderos y únicos árbitros de los destinos de aquella península durante medio siglo. «Ellos constituyeron la última estirpe de raza latina que en ella dominó; ellos retardaron la caída del poder occidental en Oriente é hicieron bambolear el de los catalanes en los ducados griegos de Atenas y de Neopatria; á ellos les cupo, en fin, la triste suerte de recoger los últimos despojos de la conquista y hegemonía francas y de presenciar sus posteriores convulsiones de agonía.»

Las vicisitudes por que pasó la dominacion navarra en la Morea las reseña el autor de la monografía que examinamos, en el capítulo cuarto, siguiendo todas las etapas hasta llegar al año 1504, en cuya fecha Andrés Paleólogo, déspota titular de Acaya, instituyó heredero al Rey Fernando V de España, que por tal modo unió á su corona el titulo de príncipe de la Morea que conquistaron los navarros; como poseyó los no ménos nominales de duque de Atenas y de Neopatria, que le procuró el valor de los catalanes, «títulos ambos de gloriosos recuerdos, como que enlazan los de las dos más famosas y atrevidas expediciones á Oriente realizadas en la Edad Media; la de los Catalanes y Aragoneses y la de los Navarros.» Cierta parece, y así se desprende de la obra del Sr Rubió y Lluch, que los catalanes y aragoneses constituyeron en Atenas una nacionalidad distinta, con vida y elementos propios, al paso que el gobierno semi-independiente, feudal y militar de los navarros, no fué organizado, ni tuvo carácter na-

cional ni historia propia, limitándose el papel principal que les tocó desempeñar en la Morea á aquellos aventureros españoles, al de meros auxiliares de cuantos compraban sus servicios. Lo cual no obsta para que sea de suma importancia conocer exactamente lo que hicieron en Grecia, á fin de aportar nuevos datos, bien comprobados, para escribir la historia del Oriente latino, y para que algun dia pueda hacerse otro tanto con la historia de todos los reinos de España, ántes y despues de los Reyes Católicos. Utilísimo será en estos conceptos el libro de que hemos hablado, por cuya publicacion merecen su distinguido autor y la Real Academia de Buenas Letras los plácemes de los aficionados á los estudios históricos.

F. MIQUEL Y BADIA.



Con el título de *La abolicion de los Fueros é instituciones vascongadas* se ha publicado recientemente en Bilbao una interesante obra, debida al distinguido escritor D. José María de Angulo y Hormaza, quien, con una modestia que le honra, dice en el prólogo que el nuevo libro «es un estudio de mera recopilacion y reproduccion de algunos datos y noticias que ha podido allegar, con el deseo de que así puedan mejor mantenerse presentes en la memoria, pues que versan sobre sucesos que nunca se deben olvidar, sino recordar á todas horas, para que el pasado nos sirva de norma ó enseñanza para lo futuro.»

Pero aparte de la historia de las vicisitudes por que ha atravesado el régimen especial del país bascongado, desde que á principios de este siglo se inició por Godoy la cruzada antifuerista, historia que se halla escrita en castiza frase, á la que presta relieve y animacion el amor pátrio que palpita en todas las páginas de este importante trabajo, hay en él consideraciones profundas que más y más lo avaloran, acerca del estado actual del pueblo euskaro, y del derrotero que las enseñanzas del pasado nos indican debemos seguir en el porvenir, para llegar á la realizacion de las aspiraciones de todos los hijos del solar euskalduna.

El Sr. Angulo, con elocuentes palabras, excita á los bascongados á conservar sus tradicionales costumbres, en las que está vinculada su felicidad, puesto que aquellas son las raíces de que se nutriera el

árbol de nuestras especiales instituciones, y mientras las raíces no se sequen, siempre habrá esperanza de que volverá la sávia á circular por el tronco y á cubrir de nuevas hojas las ramas secas de aquel árbol venerando.

El libro del Sr. Angulo contribuirá á avivar, en sus lectores, el fuego sacro del amor á instituciones admirables, que labraran la ventura y prosperidad de generaciones que á su amparo vivieron durante siglos, virtuosas, y como tales, libres.

Ese es el mayor elogio que, á nuestro juicio, puede hacerse de obra que brote de una pluma bascongada.



CARTILLA DEL AGRICULTOR BASCONGADO, PARA USO DE NUESTROS LABRADORES.—Con este título se está imprimiendo en Bilbao, según nuestras noticias, una obra que ha de ser sumamente provechosa al pueblo euskaro, esencialmente agrícola, y en el que la inteligencia y la laboriosidad del hombre saben hacer fértiles hasta los más agrestes y quebrados riscos.

En este trabajo, que se debe á nuestro distinguido amigo, el dignísimo Presidente de la Comisión organizadora de las Fiestas euskaras de Durango, D. José María de Ampuero, y que mereció en el Certámen literario celebrado con ocasión de dichas fiestas un premio consistente en *una medalla en trabajo damasquino*, al que su autor renunció por un rasgo de delicadeza, «se ha logrado llenar con gran habilidad el objeto que se ha propuesto, dotando al país de un utilísimo método de enseñanza,» según se lee en el dictamen que emitió el Jurado competente, designado para el exámen de los trabajos que a aquel Certámen se presentasen.

Elogio tan autorizado nos dispensa de hacerlo nosotros de la importancia y utilidad de este valioso trabajo, que sería de desear fuese vertido al bascuence, por persona perita y concedora de nuestra amadísima lengua euskara, para que fuesen mayores esa importancia y utilidad, y los consejos que contiene la cartilla llegasen á conocimiento de nuestros labradores, la inmensa mayoría de los cuales no habla ni entiende otro idioma que el hermoso y antiquísimo que hablaron sus padres.



## NOTICIAS BIBLIOGRAFICAS Y LITERARIAS.

TIERRA EUSKARA.—La acreditada *Revista Contemporánea* emite el siguiente juicio crítico acerca de la obra de nuestro querido amigo y colaborador el Sr. Laffitte:

«Merece leerse con atención por el conocimiento profundo que revela en el autor de la materia que trata, los cuadros que presenta, las acertadas consideraciones que de ellos deduce y su estilo correcto y claro.

Si una reunión de escritores especiales se dedicasen á publicar obras de todas las provincias de España, de igual índole que la del Sr. Laffitte, resultaría un servicio verdadero para nuestro país que desvanecería muchas preocupaciones, rectificaría infinitos errores y retrataría el verdadero carácter español, sin mezcla de galicismos, ni falsificaciones de allende, de que se hallan plagadas la mayor parte de las obras que de nuestra tierra quieren tratar, sin conocerla, los que tal hacen, más que por sus viajes en línea recta de Madrid á París, y si acaso algunos meses de veraneo en Biarritz ó San Juan de Luz. Que hay escritores muy capaces de seguir el buen camino, la experiencia lo confirma. Testimonios apreciables ofrecieron Mesonero Romanos, Fernan Caballero, etc., y actualmente Pereda, Laffitte y otros lo confirman; el daño está en que hallan pocos imitadores, ya que fuera difícil excederlos en cuanto á observar con espíritu filosófico las costumbres pátrias, retratándolas cual son en sí, sin mezcla de patrañas y falsificaciones, hasta convertirlas en semillero de cuentos sandios, si á lo antiguo se aventuran, y á manera de arlequinada con pretensiones de buen tono, cuando á lo actual quieren reducirse.»

También han emitido juicios muy honrosos para la obra de nuestro amigo los periódicos y revistas siguientes: *La Correspondencia de España*, *La Epoca*, *El Correo*, *El Día*, *El Noticiero Bilbaino*, *El Eco de San Sebastian*, *La Ilustracion Española y Americana*, *La Revista de España* y otros.

**EUSKARICHOA.**

Zorioneko gau on  
Doayez betea,  
Zuk ekarri gaituzu  
Lurrera pakea,  
Mesias egiazko  
Jaun eta jabea,  
Gure Jesus, Birjiña  
Amaren semea.

JOSÉ VICENTE DE ECHEGARAY.

---

**NOTICIAS BIBLIOGRAFICAS Y LITERARIAS.**

---

Hemos recibido, y agradecemos mucho la atención, un ejemplar de *La emigración vasco-navarra*, de nuestro querido colaborador y amigo D. José Colá y Goiti, traducida al francés por el distinguido escritor Mr. Adrien Planté, con el título de *L'émigration vasco-navarraise*.

Como ya nuestros lectores tienen noticia de la popular é importante obra del Sr. Colá, solo diremos que la traducción francesa es digna, por el esmero con que está hecha, de los conocimientos del señor Planté, y del amor que profesa á los bascos y á su tierra nativa; la parte tipográfica corresponde á la bondad del texto.

Reciba nuestra felicitación el Sr. Planté, y recíbala también el señor Colá, por haber hallado un traductor tan inteligente de su renombrado libro.

---